



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2008

Spáinnis – Ardleibhéal (220 marc)

AN MHÁIRT, 17 MEITHEAMH – Maidin 9.30 – 12.00

Treoracha Ginearálta

1. Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi gach roinn, A agus B agus C.
2. Ba chóir na freagraí a scríobh sna hionaid chúig ar an Scrúdpháipéar.
(Tá fáil ar pháipéar breise más gá sin.)
3. **DÉAN DEIMHIN DE GO SCRÍOBHFAIDH TÚ DO SCRÚDUIMHIR SA BHOSCA DÍREACH FAOINA BHUN SEO.**

Scrúduimhir

Stampa an Ionaid

N.B. Don Scrúdaitheoir amháin

1. Iomlán na n-iomlán bun leathanaigh	
2. Móriomlán na gceisteanna dícheadaithe	
3. Marc iomlán a bronnadh (1 lúide 2)	
4. Bónas don fhreagairt trí Ghaeilge (más cuí)	
5. Marc iomlán a bronnadh má tá bónas don Ghaeilge san áireamh (3 + 4)	
Nóta: Ní mór go mbeadh an marc ag 3 thuas (nó ag 5 thuas má tá bónas don Ghaeilge san áireamh) comhionann leis an marc sa bhosca Móriomlán sa script.	

Le haghaidh an Scrúdaitheora amháin

Móriomlán

Roinn	Marc
A	
B	
C	
Triail Chluastuisceana	
Iomlán	
Bónas (más cuí)	
Móriomlán	

ROINN A (70 marc)

Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi 1 agus 2.

N.B. In 1. freagair (a), na leathanaigh 2-3, nó (b), na leathanaigh 4-5.

In 2. freagair (a) agus (b), leathanach 6.

1. Freagair na ceisteanna ar

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS (*La aventura de Saíd*)

(b) TÉACS IRISEOIREACHTA.

(50 marc)

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS: Josep Lorman: *La aventura de Saíd*

Los dos amigos caminaron juntos hasta la parada del autobús, y allí se despidieron. Saíd, cabizbajo y luchando con los sentimientos más opuestos, siguió calle abajo. Tenía la costumbre de ir andando a los sitios. Eran momentos vacíos que aprovechaba para reflexionar. ¡Ana era tan distinta de las chicas marroquíes! Decidida, independiente, con estudios... ¡Qué poco se parecía a la chica que hasta ahora tenía como modelo de esposa!

A él le habían enseñado a valorar en una mujer la modestia y la sumisión. Había aprendido a mirar los ojos tras un rostro velado o inexpresivo para saber qué palpitaba en su corazón. En las muchachas marroquíes solamente hablaban los ojos, pero era un lenguaje intenso, lleno de significados, que engendraba deseo. Ése era el lenguaje de Jamila, e incluso el de Fátima.

En cambio, en Ana todo era distinto: franco, abierto, sencillo. En ella no sólo hablaban los ojos: hablaba todo su cuerpo, y prometía una dulzura extraordinaria. Pero las dudas más graves surgían cuando Saíd se imaginaba a su lado. ¿Qué hacía un chico como él, pobre, sin estudios y musulmán, al lado de una chica como Ana, rica, universitaria y cristiana? ¿Podría dominarla? ¿Aceptaría ser dominada? Lo dudaba. Veía claramente que si se acercaba a Ana y ella le aceptaba, sería a él a quien le tocaría cambiar. Estaban en España, no en Marruecos; en España eran muy distintos la familia y el matrimonio. ¿Sería capaz de cambiar los valores familiares que había tenido hasta entonces para adaptarse a los de aquí? En Marruecos, la mujer deja a sus padres para integrarse en la familia del marido, que de este modo ve reforzado su papel de dominador en la pareja. Aquí sería al revés: tendría que ser él quien se integrase en la familia de ella. ¿Le aceptarían? ¿Sería capaz de soportar la igualdad de trato o incluso el dominio de ella? Sabía que podía ser un marido respetuoso, incapaz de tratar brutalmente a su mujer, como a menudo había visto en su barrio. Pero ¿podría ser un marido dócil? ¡La fuerza de Ana era tanta, que le asustaba!

Y otra cosa: suponiendo que llegasen a enamorarse y prometerse, ¿se acostumbraría a ver a su mujer rodeada de hombres, de entre los cuales más de uno la miraría con deseo o hasta se le insinuara? Entre musulmanes no pasaba eso: las esposas vivían encerradas en casa y sólo salían para hacer lo indispensable. No había ocasión para la infidelidad ni motivos para los celos. Pero era impensable encerrar en casa a una mujer como Ana. Tendría que ser él quien cambiase y aceptase las costumbres occidentales. Y todo lo que se planteaba, ¿qué significaba a fin de cuentas? Abandonar el Islam. Sí, si se enamoraba de Ana, lo primero que debía pensar era si sería capaz de abandonar su religión o, al menos, ponerla en un segundo término. Ésa era la cuestión central.

Cuando llegó al restaurante donde trabajaba, Saíd procuró dejar a un lado sus preocupaciones y centrarse en lo que tenía que hacer: llenar el frigorífico de bebidas, preparar las mesas, ayudar en la cocina y atender a los primeros clientes. Pero, aunque realizaba los trabajos con rapidez y seguridad, no podía dejar de formularse la pregunta a la que había llegado tras la larga caminata.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las FRASES ESPAÑOLAS que corresponden (más o menos) a las siguientes:

(a) las emociones más distintas

(b) detrás de una cara cubierta

(c) ejecutaba deprisa las tareas

2. **Mínigh i nGAEILGE na habairtí/frásaí seo a leanas de réir mar a úsáidtear sa téacs iad.**

(a) Eran momentos vacíos que aprovechaba para reflexionar. (líne 3)

(b) ¿Sería capaz de soportar la igualdad de trato o incluso el dominio de ella? (na línte 19–20)

(c) no podía dejar de formularse la pregunta a la que había llegado (líne 34)

3. **Cén tslí a raibh Saíd agus Ana éagsúil ar fad le chéile? Tabhair trí shonra as an sliocht. (Freagair i nGAEILGE.)**

4. **San úrscéal seo, tugann an t-údar éachtaint dúinn ar na difríochtaí idir an saol pósta sa Spáinn agus i dtír dhúchais Saíd. Tabhair ar a laghad trí shampla de seo as an sliocht thuas. (Freagair i nGAEILGE.)**

5. **Conas a thugann an t-úrscéal cuireadh dúinn machnamh a dhéanamh ar an gcaoi a bhfuil an dearcadh i leith chúrsaí an tsaoil agus na hoibre i Maracó éagsúil leis an dearcadh sa Spáinn?**

N.B. Ní cheadaítear tagairt don sliocht a thugtar sa scrúdpháipéar seo chun tacú le do fhreagra.

SCRÍOBH AN FREAGRA AR CHEIST 5 AR LEATHANACH 14.

(b) TÉACS IRISEOIREACHTA. Léigh an t-alt agus freagair na ceisteanna a ghabhann leis.

LA COMUNIDAD VALENCIANA PROHÍBE EL USO DEL MÓVIL EN LA CLASE

1. Aunque en España se usa el teléfono móvil en muchos centros educativos, en los institutos valencianos está prohibido el uso indebido del móvil o cualquier aparato tecnológico que no sirva para estudiar.

2. Recientemente La Comunidad Valenciana aprobó una ley que prohíbe el uso del teléfono móvil dentro de las aulas. También autorizó la expulsión del alumno que grabe alguna agresión. La ley llega tras diversos casos de difusión de imágenes de acoso escolar, difundidos en Internet tras ser grabados por teléfonos móviles.



3. El objetivo de la ley es impedir que se repitan casos como el de un colegio en las afueras de la ciudad donde, en junio, un grupo de alumnas grabó a una niña de once años mientras otras la golpeaban. La chica llevaba dos años sufriendo agresiones. Meses después, en octubre y también en el mismo centro, una madre retiró a su hijo de este colegio debido a los continuos insultos e intimidaciones de algunos de sus compañeros y porque una imagen de la agresión acabó colgada en Internet.

4. Según la nueva ley, el director del instituto tendrá el derecho de expulsar al alumno que grabe o difunda imágenes de agresiones o conductas antisociales como el acoso escolar, la violencia y las humillaciones contra alumnos, profesores o personal del centro. De esta manera se pretende que sea el responsable de la agresión el que esté obligado a abandonar el centro y no la víctima.

5. Además de tener el móvil apagado, la ley dice que los alumnos no podrán encender aparatos electrónicos en las aulas (MP3 y consolas) que puedan distraer la atención de otros alumnos y de los profesores. Por tanto, si un alumno recibe una llamada o un mensaje, cometerá una falta leve. La reiteración de tales faltas leves podría conllevar sanciones como realizar trabajos después de clase y para infracciones persistentes la expulsión inmediata durante una semana.

6. El 99% de las llamadas y mensajes que reciben los estudiantes no son ni urgencias ni de su familia. El móvil en clase sólo estará permitido en situaciones excepcionales y después de haber avisado al profesor. La prohibición se extenderá a recreos y descansos. Los directores indicarán a los padres que deben comunicarse con sus hijos sólo a través del teléfono del instituto. Informarán a los padres y a los alumnos sobre estas restricciones por medio de cartas y carteles en las aulas y en los pasillos.

7. Los profesores han acogido la nueva ley con entusiasmo. El portavoz del sindicato de profesores dijo: “Esta ley es una medida para garantizar la protección de los profesores. Hasta ahora hemos estado desprotegidos. Hemos vivido situaciones muy desagradables. Por ejemplo, si los alumnos graban a una profesora nos cuesta muchísimo trabajo conseguir que se borren todos los archivos. Con respecto a los derechos de los menores, tenemos que proteger su intimidad”. Por otro lado, la asociación de estudiantes no está de acuerdo con la ley; su secretario dice que “el director del colegio se va a convertir en una figura dictatorial”.

1. Freagair na ceisteanna seo a leanas i nGAEILGE.

(a) Cén fáth ar ritheadh an dlí ag cur coisc ar fhóin phóca? (alt 2)

(b) Cén tionchar a bheidh ag an dlí nua ar scoileanna? (alt 4)

(c) Má fhaigheann mac léinn glao nó teachtaireacht agus é/í ar scoil, cad a d’fhéadfadh a tharlú dó/di? (Tabhair na sonraí iomlána.) (alt 5)

(d) Cad iad na cúinsí ina gceadaítear do mhac léinn a f(h)ón póca a úsáid i rith am scoile? (alt 6)

(e) Tabhair **dhá** chúis ar chuir ceardchumann na múinteoirí fáilte roimh an gcosc ar fhóin phóca. (alt 7)

(i) _____

(ii) _____

2. **Escribe en ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes.**

(a) pegaban (alt 3)

_____ (alt 5)

(b) repetición

(c) transformar (alt 7)

3. **Mínigh iad seo a leanas i nGAEILGE de réir an chomhthéacs:**

(a) ...está prohibido el uso indebido del móvil o cualquier aparato tecnológico... (alt 1)

(b) La chica llevaba dos años sufriendo agresiones. (alt 3)

(c) Hasta ahora hemos estado desprotegidos. (alt 7)

4. **Explica (o expresa de otro modo) en ESPAÑOL una de las frases siguientes:**

tras diversos casos (alt 2)

o

las afueras de la ciudad (alt 3)

2. Léigh na míreanna (a) agus (b) thíos agus freagair i nGAEILGE na ceisteanna a ghabhann leo. (20 marc)

(a) **¿HAY VIDA TRAS EL INSTITUTO?**

Para muchos estudiantes, al terminar los estudios en el instituto llegan las dudas y el nerviosismo. La gran incógnita es, sin duda, lo que vas a estudiar ahora. Pero no hay que asociar el estar indeciso con algo malo. Después de dejar el colegio, es recomendable tomar unas vacaciones y más tarde planear tu vida académica.

El año pasado, un 60% de estudiantes reconocieron haber equivocado su verdadera vocación a causa de estar influidos por la imagen social de una profesión o la posibilidad de ganar mucho dinero. No te preocupes si cometes una equivocación a la hora de elegir. Únicamente hay que aprender a reorientarse y volver a comenzar.



(i) Tabhair **dhá** shonra i dtaobh an rud ba chóir duit a dhéanamh tar éis duit an scoil a fhágáil.

(a) _____

(b) _____

(ii) Cén fáth ar roghnaigh 60% de na mic léinn an ghairm mhícheart an bhliain seo caite? (Tabhair **dhá** shonra.)

(a) _____

(b) _____

(b) **NUEVA CAMPAÑA CONTRA LA DROGA**

Una vez más, al principio de este trimestre, la policía estará vigilando las zonas próximas a los colegios madrileños donde se reúnen los alumnos de secundaria cuando salen de clase. La intención es erradicar el consumo y tráfico de drogas en los centros educativos y también en los entornos del colegio. En un solo instituto desde que se puso en marcha la campaña contra las drogas, se han detenido a cinco traficantes de drogas. La directora, Laura Lasheras, comentó que ahora había menos sospechosos vendiendo determinadas sustancias a los estudiantas.

Además de la policía, algunos padres de los alumnos forman parte de este plan. Piden a todas las familias cuyos niños asisten al colegio que colaboren con el cuerpo de seguridad. Los agentes que intervienen en la vigilancia alrededor de los colegios van vestidos de paisano, es decir no llevan uniforme, porque no quieren que los que venden las drogas sepan que son policías. Así es más fácil detener a los criminales.



(i) Cá mbeidh na póilíní?

(ii) Luaigh dea-thoradh **amháin** ar obair na bpóilíní.

(iii) Cén fáth nach gcaitheann na póilíní éide oifigiúil? (Tabhair na sonraí iomlána.)

(a) _____

(b) _____

Féach an Leathán Scaoilte

ROINN B (100 marc)

Los desastres naturales y el cambio climático

(Baineann na ceisteanna seo leis an téacs ar leathanach 7.)

1. **Escribe las FRASES ESPAÑOLAS del texto que sean equivalentes más o menos a las siguientes. (15 mharc)**

(a) documento (alt 1)

(b) más o menos constante (alt 2)

(c) no tienen casa (alt 4)

(d) que va hacia abajo (alt 5)

(e) que dé un apoyo (alt 6)

2. **Scríobh i nGAEILGE brí na bhfrásaí seo a leanas de réir an chomhthéacs: (15 mharc)**

(a)se echarán a perder los avances conseguidos..... (alt 4)

(b) ...la rápida sucesión de desastres pequeños conduce a comunidades pobres a una espiral descendente... (alt 5)

(c) ...los países en vías de desarrollo no quieren controlar las emisiones de gases de efecto invernadero. (alt 7)

3. **Busca en el texto una PALABRA/FRASE EN ESPAÑOL que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes. (5 mharc)**

(a) cada año (1) _____

(b) devastan (4) _____

(c) aumento (5) _____

(d) crear (6) _____

(e) mantenemos (7) _____

4. **Mar achoimre theoranta ar a bhfuil san alt, scríobh i nGAEILGE (sna spásanna cuí) an t-eolas atá á lorg. (15 mharc)**

(a) I dtuairim Carmen Borrás, cén tionchar a bhíonn ag athrú aeráide ar dhaoine?

(b) Cad a deir sí i dtaobh fhreagairt na dtíortha saibhre do thubaistí nádúrtha? (Tabhair na sonraí iomlána.)

(c) Cad is féidir a dhéanamh ar mhaithe le tíortha bochta chun tionchar na tuilte a laghdú? (Tabhair dhá shonra.)

5. **Escribe en ESPAÑOL tu opinión sobre una de las siguientes afirmaciones. (Entre 80 y 150 palabras) (50 marc)**

El cambio climático no es importante para los irlandeses.

Q

El dinero puede resolver los problemas del mundo.

SCRÍOBH DO FHREAGRA AR AN gCEIST SEO AR LEATHANACH 15, LE DO THOIL

ROINN C (50 marc)

Tabhair faoi 1 agus 2.

1. Tabhair faoi (a) COMHRÁ A CHUMADH nó (b) LITIR A SCRÍOBH. (30 marc)

(a) Tá cuireadh faighte agat chuig bainis sa Spáinn. Téann tú go dtí *El Corte Inglés* chun bronntanas a cheannach.

Comhlánaigh sa SPÁINNIS do chuidse den CHOMHRÁ seo a leanas.

Dependienta: Buenos días. ¿En qué puedo ayudarle?

Tú: **Mínigh go bhfuil cuireadh faighte chuig bainis agat ach nach bhfuil tú cinnte cad is cóir a cheannach. Fiafraigh an gcaitheann muintir na Spáinne a lán airgid ar bhronntanais.**

Dependienta: Depende, señor.

Tú: **Abair go bhfuil sé deacair ort airgead a chur i dtaisce mar go bhfuil an costas maireachtála ard i Maidrid. Mar sin féin, ba mhaith leat rud éigin deas a cheannach don bhrídeach.**

Dependienta: ¿Su amiga es española?

Tú: **Abair léi gur Éireannach í agus gur thit sí i ngrá le Spáinneach nuair a tháinig sí ar thuras malairte. Tá súil agat go mbeidh saol an-sona aici féin agus ag a fear céile.**

Dependiente: ¿Van a vivir en España?

Tú: Abair léi go bhfuil siad fós ag staidéar agus nuair a bheidh críochnaithe acu go ndéanfaidh siad cinneadh. Ba bhreá leo cur fúthu i Maidrid dá bhféadfaidís poist mhaithe a fháil.

Dependiente: ¿Y a qué hora es la boda?

Tú: Chuir am na bainise an-ionadh ort: tá sé ar siúl ar 7.00 p.m., agus an fáiltiú ar 9.30 p.m.. Tosaíonn bainiseacha in Éirinn i bhfad níos luaithe de ghnáth.
